

原著

般若波羅蜜多心經：一份禪定境界的科學報告

郭正典

台北榮總教學研究部，生物物理研究室
台北，台灣

自從玄奘的弟子慧立與彥悰所寫的《大唐大慈恩寺三藏法師傳》說玄奘法師因持誦一位異人所傳授的《般若波羅蜜多心經》或《心經》，而得以化險為夷，完成到天竺取經的任務以來，許多人都相信持誦《般若波羅蜜多心經》或其他佛教經典有不可思議的消災解厄功用。事實上包括著名的《金剛經》及《地藏菩薩本願經》等經典在內的許多佛經也都有經文強調持經或稱佛名號可以消災解厄。

《心經》前四句經文所描述的是聖觀世音自在菩薩進入禪定的過程及進入甚深禪定後的發現。這四句之後的經文則描述空性的性質，例如一切有形相的東西與空性沒有差別，且空性和一切有形相的東西也沒有差別；空性既沒有生出來也沒有消失；空性既不骯髒也不乾淨；它沒有增加也沒有減少。故從《般若波羅蜜多心經》的標題、經文及「般若波羅蜜多咒」的意義來看，《般若波羅蜜多心要經》或《般若波羅蜜多心經》應是觀世音菩薩描述其如何進入禪定及他在禪定境界中有何發現的科學性報告，而較不像是一個唸一唸就可以消災解厄的符咒。《心經》最後面的「般若波羅蜜多咒」則像一般科學報告的結論。

關鍵詞：般若波羅蜜多心經、禪定、玄奘、五蘊、空性

壹、前言

《般若波羅蜜多心經》簡稱為《心經》。唐貞觀三年八月太宗皇帝派三藏法師玄奘去天竺（古時候的印度）取經。唐貞觀十九年（西元六四五）玄奘從天竺帶回佛教經典六百五十七部，《心經》是其中的一部佛經，也是由玄奘法師親自翻譯成中文的佛經。玄奘橫越八百里的戈壁沙漠、過蔥嶺後入天竺取經一事是中國佛教史上的大事，玄奘法師取回的經典使多年來爭論不休的佛學問題得到解答，也使得佛教得以在東方發揚光大。

唐代的小說《獨異志》、宋代的《大唐三藏取經詩話》¹、元代的雜劇《唐三藏西天取經》、明朝的小說《西游記》都是以玄奘

西行取經的故事為題材。雖然《西遊記》是一部創造出來的小說，它並非完全沒有根據。從《西遊記》的內容看來，它是以前唐朝貞觀年間玄奘至天竺取經的史實加以改編而成，其中由玄奘口述，弟子辯護記錄的《大唐西域記》²和其他弟子慧立和彥悰所著的《大唐大慈恩寺三藏法師傳》³均為《西遊記》的重要參考資料。雖然《西遊記》說玄奘法師是靠孫悟空的保駕才能歷經重重險阻而完成取經的任務，但玄奘弟子慧立與彥悰所寫的《大唐大慈恩寺三藏法師傳》卻說玄奘法師是因為念誦一位異人所傳授的《般若心經》而得以化險為夷，平安地通過重重險阻，完成到西天取經的任務。

投稿日期：2003年6月20日；接受日期：2003年6月27日

聯絡人：郭正典，台北市石牌路二段201號，台北榮總教學研究部

E-mail: cdkuo@vghtpe.gov.tw

《大唐大慈恩寺三藏法師傳》卷一說：「從此以去，即莫賀延磧，長八百余裏，古曰沙河，上無飛鳥，下無走獸，復無水草。是時顧影唯一，心但念觀音菩薩及《般若心經》。初，法師在蜀，見一病人，身瘡臭穢，衣服破汗，潛將向寺，施與衣服飲食之直。病者慚愧，乃授法師此經，因常誦習。至沙河間，逢諸惡鬼，奇狀異類，繞人前後，雖念觀音，不得全去。即誦此經，發聲皆散。在危獲濟，實所憑焉。」從《大唐大慈恩寺三藏法師傳》的記載看來，玄奘法師至天竺取經時之所以能化險為夷，原因是玄奘法師遇險時唸誦《般若心經》。

自從玄奘法師唸誦《般若波羅蜜多心經》而得以化險為夷，完成至天竺取經的任務後，許多佛教徒都相信唸誦或書寫《心經》可以獲得觀世音菩薩的護持，達到消災解厄的目的。現在很多人都會背誦《心經》，遇到不如意或是危險的時候，都不免背誦一下《心經》來消災。近年來也有許多人在提倡《心經》，除了有人勸人讀寫《心經》外，市面上也有《心經》的書或畫及《心經》的歌唱。不幸的是，有些人將《心經》說成可以辟邪、驅鬼、治病的靈符，例如有人說放個心經畫就可以有好的財運；放個心經鏡就可以辟邪；在桌面上放個心經水晶就可以步步高陞等。影響所及，有些學佛的人似乎只注重唸《心經》，並不求理解《心經》的內容。如此曲解、曲用《心經》，似乎把正信的佛教變成迷信的宗教，這恐非觀世音菩薩的本意。

《心經》的本質是甚麼？念誦或書寫《心經》是否真有消災解厄的功效？這兩個問題的答案可能言人言殊。本文擬從《心經》經文的原義來探討《心經》。

貳、《心經》的中文譯文

呢

《心經》中文譯文主要有六種，即羅什法師翻譯的《摩訶般若波羅蜜大明經》、玄奘法師翻譯的《般若波羅蜜多心經》、般若利言法師翻譯的《般若波羅蜜多心經》、法月法師翻譯的《普智藏般若波羅蜜多經

》、施護法師翻譯的《佛說聖佛母般若波羅蜜多經》⁴及華藏上師翻譯的《般若波羅蜜多心要經》⁵。從唐朝到現在，各處流通的《心經》都是玄奘法師的譯文：^{6,7}

觀自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見五蘊皆空，渡一切苦厄，舍利子，色不異空，空不異色，色即是空，空即是色，受想行識，亦復如是，舍利子，是諸法空相，不生不滅，不垢不淨，不增不減，是故空中無色，無受想行識，無眼耳鼻舌身意，無色聲香味觸法，無眼界，乃至無意識界，無無明，亦無無明盡，乃至無老死，亦無老死盡，無苦集滅道，無智亦無得，以無所得故，菩提薩埵，依般若波羅蜜多故，心無罣礙，無罣礙故，無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟涅槃，三世諸佛，依般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提，故知般若波羅多，是大神咒，是大明咒，是無上咒，是無等等咒，能除一切苦，真實不虛。故說般若波羅蜜多咒，即說咒曰：揭諦揭諦，波羅揭諦，波羅僧揭諦，菩提薩婆訶。

《大般若經》總共有六百多卷，這一段經文是《大般若經》的摘要、精華，是整部《大般若經》的摘要，故華藏上師把此經的經名譯作《心要經》，而不沿用一般習用的《心經》。由於玄奘大師在唐朝的時候所譯的經文有些地方意思表達得不夠清楚，容易造成誤會，而華藏上師在關鍵的地方改得比較好，能夠引導人正確地修行，故本文將依據華藏上師所翻譯的《般若波羅蜜多心要經》來討論，其翻譯是：⁵

聖觀世音自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見五蘊還歸自性空，度一切苦厄。舍利子，色不異空，空不異色；色即是空，空即是色；受、想、行、識，亦復如是。舍利子，是一切法真空性，無相無不相，不生不滅，不垢不淨，不增不減。是故空性中無色，無受、想、行、識；無眼、耳、鼻、舌、身、意；無色、聲、香、味、觸、法；無眼識界，乃至無意識界；無無明，亦無無

明盡；乃至無老死，亦無老死盡；無苦、集、滅、道；無智、無得、亦無失。以無所得失故，菩提薩埵依止甚深般若波羅蜜多而住故，心無罣礙；無罣礙故，無有恐怖，超越顛倒，究竟涅槃。三世一切佛，亦依止此甚深般若波羅蜜多，而安住明空三摩地，顯得阿耨多羅三藐三菩提，親證大圓滿覺。是故住持般若波羅蜜多，是大神咒，是大明咒，是無上咒，是無等等咒，能除一切苦，真實不虛。故說般若波羅蜜多咒，即說咒曰：唵。揭諦。揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提野。梭哈。

參、《心經》的開經文

一經的開端之文稱之為「開經」，世人讀玄奘翻譯的《心經》常因缺少一個「開經」而茫無頭緒。唐朝德宗皇帝在得到般若利言法師翻譯的《般若波羅蜜多心經》後心裡才釋然，而下敕曰：「此經正義，玄奘翻譯已周。惟首尾缺略，未稱完整。得此佚文，庶足彌補。」由此可知「開經」的重要性。雖然一部經的「開經」很重要，唐德宗也因此而下過敕，但直到今天，市面上所流行的《般若波羅蜜多心經》仍然沒有「開經」，也沒有人想要深究之。

施護法師所翻譯的《佛說聖佛母般若波羅蜜多經》文字較精簡，特摘錄於下：⁴

如是我聞，一時世尊在王舍城鷲峰山中，與大苾芻眾千二百五十人俱；並諸菩薩摩訶薩而共圍遶。爾時世尊即入甚深光明宣說正法三摩地。

法月法師所翻譯的《普徧智藏般若波羅蜜多經》開經文的文字較多，描述更為詳細。為求《心經》文義的完整，也摘錄如下：

如是我聞，一時佛在王舍大城靈鷲山中，與大比丘眾滿百千人；菩薩摩訶薩七萬七千人俱。其名曰：觀世音菩薩，文殊師利菩薩，彌勒菩薩等，以為上首。皆得三昧總

持，住不思議解脫。爾時觀自在菩薩摩訶薩在彼敷坐，於其眾中即從座起，詣世尊所，面向合掌，曲躬恭敬，瞻仰尊顏而白佛言：世尊，我於此會中，說諸菩薩普遍智藏般若波羅蜜多心。唯願世尊聽我所說，為諸菩薩宣祕法要。爾時世尊以妙梵音告觀自在菩薩摩訶薩言：善哉！善哉！具大悲者。聽汝所說，與諸眾生作大光明。於是觀自在菩薩摩訶薩蒙佛聽許，佛所護念，入於慧光三昧正受。

徧從以上開經文的內容可知《心經》是觀自在菩薩在釋迦牟尼佛前入定後所宣說的「普智藏般若波羅蜜多心」。《心經》的開經文讓我們能夠瞭解此經的緣起，就如同研究計劃或研究報告都會有一節「前言」，好讓讀者知道該研究的緣起一般。

肆、《心經》主文前四句的解析

《心經》主文第一句的「聖觀世音自在菩薩」是說修行的人是被大家稱為「聖觀世音自在菩薩」的人。「聖觀世音自在菩薩」就是我們平常習稱的「觀音菩薩」。「聖」是表示他已經修成了；「觀世音」表示他從聲音入手，是從耳根圓通修成的；而「自在」則是安詳自在，表示他已經得到究竟解脫了。

經文的第二句「行深般若波羅蜜多時」是說「聖觀世音自在菩薩」這位修行人用「行深般若波羅蜜多」的方法在修行。所謂「行深」就是實行至深處；「般若波羅蜜多」就是入定。「般若」是印度語，即是梵語的音譯，意思是大智慧，或者是妙智慧。「波羅密」的漢語叫做「到彼岸」，我們生活的這個世界苦多樂少，所以叫做苦海，又稱為此岸。人若能脫離苦海，登上佛所說的無上正等正覺的境界，稱為到彼岸，故彼岸就是解脫之境。「多」的漢語叫做「定」。心穩如泰山，如如不動稱為定。入定的方法有很多，例如一心三觀、數息法、持咒等都是。修行人只要一察覺心是空的，而且做得夠深，就是「行深般若波羅蜜多」。換言之，「行

深般若波羅蜜多」就是進入甚深的禪定。

依據梁乃崇教授的見解，《心經》經文第三句「照見五蘊自性歸空」這一句是全經的精華，非常重要。^{8,9}「行深般若波羅蜜多」一旦實行得很深的時候，就會照見五蘊的自性歸空。「五蘊」就是色、受、想、行、識。「色、受、想、行、識」等於所有有形有相的世界，故「五蘊」指複雜的世界。此處的「色」只是簡稱而已，它其實還包含了聲、香、味、觸、法。「受」是接受或感受。「想」是思想，屬第六識。「行」是抽象思考，屬第七識，一般人應能夠觀照到。「識」是阿賴耶識，屬第八識，它讓我們不但能看到，可以感覺得到，而且還可以察覺到自己的識心在想東想西。「照見五蘊還歸自性空」就是我們觀察五蘊時發現五蘊的源頭在自性，這就是攝心內證的方向；沿此方向做得深，就會到達自性，到達「知覺者」。但是「知覺者」本身是沒有辦法被知道的，所以修行人所能感覺到的其實就是空空的感覺，也就是自性空。修行人的心若能回到自性，五蘊也隨之歸空。因為五蘊之所以會被觀察到是修行人的自性觀察它而有的，若修行人把心收回至自性，則這些五蘊也隨之回歸自性而歸空了。由於萬法是人所造的，故心一回去以後，萬象世界也就不見了。^{8,9}

一旦能照見五蘊自性歸空，接下來就是「度一切苦厄」。只有在這個時候修行人才有能力度一切苦厄，原因是五蘊全都化空了以後，修行者就自在了，沒有什麼限制了，此時不論什麼問題、什麼苦厄，修行者都能一化就把它化空，也就可以度了。一切的苦厄都在五蘊當中，把五蘊一攝歸空，所有苦厄都沒有了。^{7,8}

由以上解析可知「聖觀世音自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見五蘊還歸自性空，度一切苦厄」這四句經文描述是聖觀世音自在菩薩進入禪定的過程及進入甚深禪定後的發現。

伍、《心經》主文前四句之後的解析

如果說「聖觀世音自在菩薩，行深般若

波羅蜜多時，照見五蘊還歸自性空，度一切苦厄」這四句是聖觀世音自在菩薩在禪定過程中實況描述及進入禪定後的發現，則這四句經文之後的經文所描述的即是聖觀世音自在菩薩在「照見五蘊還歸自性空」後所體會到禪定境界的實況轉播。為了瞭解這場實況轉播，我們有必要將華藏上師的《般若波羅蜜多心要經》⁵翻譯成白話：

聖觀世音自在菩薩在進行甚深禪定時照見一切有形相的東西、感受、思想、抽象思考、和阿賴耶識等五蘊的自性是空的，因此能化度一切苦難。舍利弗，一切有形相的東西與自性空是沒有差別的，而自性空和一切有形相的東西也是沒有差別的；一切有形相的東西就是自性空，自性空也就是一切有形相的東西；感受、思想、抽象思考、阿賴耶識與自性空的關係也和一切有形相的東西與自性空的關係一樣。舍利弗，究竟一切法的真空性是沒有形相的，但也不是沒有形相；它既沒有生出來，也沒有滅掉；它既不骯髒，也不乾淨；它沒有增加，也沒有減少。因此，空性中沒有一切有形相的東西，也沒有感受、思想、抽象思考、或阿賴耶識；空性中沒有眼根、耳根、鼻根、舌根、身根、和意根等六根，也沒有色塵、聲塵、香塵、味塵、觸塵、和法塵等六塵；空性中沒有眼識界，沒有耳識、鼻識、舌識、身識等其他幾識，甚至沒有意識界；空性中沒有無明，也沒有把無明破除盡了這件事；空性中沒有衰老病死，也沒有破除生老病死這些事情的情況；空性中沒有苦、集、滅、道；沒有般若智，沒有得到什麼，也沒有失掉什麼。因為沒有什麼得失，所以菩薩能安住在甚深的禪定中，心裡沒有什麼牽掛；沒有了牽掛，所以沒有什麼恐懼，故能超越了顛倒，到達究竟涅槃。所有過去、現在和未來的一切佛都要依止此甚深禪定而安住在明空三摩地，演顯其無上正等正覺，親身證入大圓滿覺。因此，只要能夠安住在甚深的禪定中，就是大神咒，就是大明咒，就是無上咒，就是無等等咒，能夠把一切苦厄都消除掉，這是真實的，不是說空話。聖觀世音自在菩薩接著

宣說般若波羅蜜多咒，好讓大眾依止：「唵。揭諦。揭諦。波羅揭諦。波羅僧揭諦。菩提野。梭哈。」

從以上的白話翻譯中可知，聖觀世音自在菩薩第一次點名「舍利子」後所描述的不是日常生活中的經驗。這些經文所說的都是自性或空性特有的不二性質，例如他說一切有形相的東西就是自性空且自性空和一切有形相的東西沒有差別、自性空沒有形相但也不是沒有形相、自性空既沒有生出來也沒有滅掉、自性空既不骯髒也不乾淨、自性空沒有無明也沒有把無明破除盡了這件事等。聖觀世音自在菩薩在《般若波羅蜜多心要經》的最後大發慈悲，傳了一個般若波羅蜜多咒給大眾依止。此咒中的「唵」是皈依三寶；「揭諦」是自度，即要去「我執」；第二個「揭諦」是度他，即去「俱生我執」；「波羅揭諦」是度登彼岸，即要去「法執」；「波羅僧揭諦」是一切衆生度登彼岸，即要去「俱生法執」。這四句表明要去種種執著。「菩提野梭哈」是說無上菩提迅速成就。所以真正的咒就是「般若波羅蜜多咒」，就是入定，就是皈依回到自己的本性，這才是真正的咒。「般若波羅蜜多咒」的兩種白話翻譯是：「皈依三寶、自度、度他、度登彼岸、一切衆生度登彼岸、無上菩提迅速成就」或「皈依三寶、去我執、去俱生我執、去法執、去俱生法執、無上菩提迅速成就」，其中的「自度、度他、度登彼岸、及一切衆生度登彼岸」或「去我執、去俱生我執、去法執、及去俱生法執」看起來很像是修行的方法，而「無上菩提迅速成就」則是修行的結果。

陸、討論

自從玄奘法師的弟子慧立與彥棕寫了一本《大慈恩寺三藏法師傳》³，認為玄奘法師所以能通過重重險阻完成到西天取經的任務，是因為玄奘法師遇險時念誦一位異人所傳授的《般若心經》後，許多佛教信徒都相信念誦或書寫《心經》有消災解厄的功效。這

種信念是佛教之所以為宗教的重要元素之一，因為「『信』為道源功德母」。

佛教徒相信持經可以消災解厄增進福報除了與玄奘法師的經歷有關外，許多佛經都有經文一再重申念誦或書寫佛經經文會有這種功用也是佛教徒相信持經可以消災解厄增進福報的重要原因。例如《大乘金剛般若波羅蜜經》^{7,10}「持經功德分第十五」及「能淨業障分第十六」就有經文強調持誦金剛經的功德及果報不可思議：

「須菩提！若有善男子、善女人，初日分以恆河沙等身布施；中日分復以恆河沙等身布施；後日分亦以恆河沙等身布施，如是無量百千萬億劫，以身布施。若復有人，聞此經典，信心不逆，其福勝彼。何況書寫、受持、讀誦、為人解說。須菩提！以要言之，是經有不可思議，不可稱量，無邊功德，如來為發大乘者說，為發最上乘者說，若有人能受持、讀誦、廣為人說，如來悉知是人、悉見是人，皆得成就不可量、不可稱、無有邊、不可思議功德，如是人等，即為荷擔如來阿耨多羅三藐三菩提。……」

「復次：須菩提！善男子、善女人，受持、讀誦此經，若為人輕賤，是人先世罪業，應墮惡道。以今世人輕賤故，先世罪業，則為消滅，當得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！我念過去無量阿僧祇劫，於然燈佛前，得值八百四千萬億那由他諸佛，悉皆供養承事，無空過者。若復有人，於後末世，能受持、讀誦此經，所得功德，於我所供養諸佛功德，百分不及一，千萬億分，乃至算數譬喻所不能及。須菩提！若善男子、善女人，於後末世，有受持、讀誦此經，所得功德，我若具說者，或有人聞，心則狂亂，狐疑不信。須菩提！當知是經義不可思議，果報亦不可思議。」

《地藏菩薩本願經》「如來讚歎品第六」也有極大篇幅描述讀誦《地藏菩薩本願經》的利益：若有病人久病且臥床不起時，只要每天對著諸佛菩薩像前高聲轉讀《地藏菩薩

本願經》一遍，連續七天，則病人命終之後，其宿殃重罪乃至於五無間罪皆能永遠獲得解脫，所受生處也常知宿命。該部分的經文又說如果有人睡覺時常夢見鬼神及做惡夢，這是那個人過去生的父母、男女弟妹或夫妻眷屬落在惡道中無法出離的緣故，此時應讓那個人在諸佛菩薩像前志心自己讀《地藏菩薩本願經》或請人讀經三遍或七遍，如此則其惡道眷屬即能獲得解脫，那個人睡夢中也不會再夢見其眷屬。《佛說阿彌陀佛經》更說：「若有善男子、善女人，聞是經受持者，及聞諸佛名者，是諸善男子、善女人，皆為一切諸佛之所護念，皆得不退轉於阿耨多羅三藐三菩提。」

如果念經與持經真有消災解厄的功用，為何念經與持經會有這種功用？一個可能的解釋是念經與持經會感應的到相關的諸佛菩薩來幫助念經與持經的人，例如華人普遍相信受諸苦惱的眾生只要聽聞或一心稱念觀世音菩薩的名號，具有不可思議威神力的觀世音菩薩就會以大悲願力護持受苦的眾生，聞聲救苦；眾生應以何身得度，觀世音菩薩即現何身而救度之。《藥師琉璃光如來本願功德經》記載的藥師琉璃光如來十二大願說一切有情眾生只要聽聞藥師琉璃光如來的名號，就可以解脫一切憂苦、眾病悉除、身心安樂、家屬資具悉皆豐足、乃至於證得無上菩提等。《佛說阿彌陀佛經》也說：

「若有善男子善女人，聞說阿彌陀佛，執持名號，若一日、若二日，若三日，若四日，若五日，若六日，若七日，一心不亂，其人臨命終時，阿彌陀佛，與諸聖眾，現在其前。是人終時，心不顛倒，即得往生阿彌陀佛極樂國土。」

念經、持經與執持佛菩薩的名號會有消災解厄功能的另一個可能的原因是念經、持經或執持佛菩薩的名號會使人內心清明，實地感受經文所描述的禪定境界而生出清靜心，從而發生消災解厄的功能。為什麼呢？因為念經、持經與執持佛菩薩的名號會使人志慮清純，內心安定，而逐漸消弭我相、人相

、眾生相、壽者相。如果最後能離開一切有形諸相，則名諸佛，當然能消災解厄了。《大乘金剛般若波羅蜜經》^{6,9}就有經文一再宣說一個人只要在金剛經中受持四句偈，且為他人宣說，則其福德勝過用裝滿三千大千世界的七種寶物來布施所得的福德：

「須菩提！若三千大千世界中，所有諸須彌山王，如是等七寶聚，有人持用布施。若人以此般若波羅蜜經，乃至四句偈等，受持、讀誦，為他人說，於前福德，百分不及一，百千萬億分，乃至算數譬喻所不能及。」

「須菩提！若有人以滿無量阿僧祇世界七寶，持用布施。若有善男子、善女人，發菩提心者，持於此經，乃至四句偈等，受持、讀誦，為人演說，其福勝彼。云何為人演說？不取於相，如如不動。何以故？一切有為法，如夢、幻、泡、影；如露，亦如電，應作如是觀。」

雖然許多佛經都一再重申念誦或書寫佛經經文會有種種不可思議的效應，持誦《心經》應該也有類似的功用，但因《心經》是《般若波羅蜜多心要經》或《般若波羅蜜多心經》的簡稱，其中「般若」的意思是智慧，「波羅蜜多」是到彼岸，「般若波羅蜜多」就是以智慧達到佛的彼岸，「心要」的意思是一個摘要，故從《般若波羅蜜多心要經》的標題看來，《般若波羅蜜多心要經》應是一部描述以智慧達到解脫之境的方法的經典。此外，《心經》的開經文很像一般科學報告的前言，《般若波羅蜜多心要經》或《般若波羅蜜多心經》的經文本文所描述的也是聖觀世音自在菩薩自述如何進入禪定、如何照見五蘊的自性歸空、自性有何性質、如何超越顛倒達到究竟涅槃、三世一切佛如何依止甚深般若波羅蜜多而安住明空三摩地，如何顯得阿耨多羅三藐三菩提而親證大圓滿覺等過程或境界等，這些描述很像科學報告中的方法與結果。而《般若波羅蜜多心經》最後面的「般若波羅蜜多咒」則很像一般科學報告的結論。

柒、結論

念誦或書寫《般若波羅蜜多心要經》或《般若波羅蜜多心經》能否替念誦者或書寫者帶來消災解厄的功效，這可能言人言殊。從《般若波羅蜜多心要經》或《般若波羅蜜多心經》的標題、開經文、經文本文、及「般若波羅蜜多咒」的意義看來，《般若波羅蜜多心要經》或《般若波羅蜜多心經》是一部描述以智慧達到解脫之境的經典，也是觀世音菩薩描述其如何進入禪定及他在禪定境界中有何發現的科學報告。

參考文獻

1. 南宋·佚名。《大唐三藏取經詩話》。台北市：世界書局，1962年
2. 唐·玄奘。《大唐西域記》。大正新脩大藏

經第五十一冊，No. 2087

3. 唐·慧立、彥悰。《大唐大慈恩寺三藏法師傳》。大正新脩大藏經第五十冊，No. 2053
4. 馮寶瑛。《般若波羅蜜多心經廣義》。台北市：榮民印刷廠，1984年
5. 吳潤江。《般若波羅蜜多心要經講義》。台北縣板橋市：正一善書出版社，1990年
6. 黃智海。《般若波羅蜜多心經白話解釋》。台北市：普門文庫，1983年
7. 張承斌。《金剛經及心經釋義》。高雄縣大樹鄉：佛光出版社，1990年
8. 梁乃崇。《心經要義》。《圓覺之友》，1996年，第15期
9. 梁乃崇。《心經現代直解》。台北市：圓覺文教基金會，2002年
10. 梁乃崇。《金剛經現代直解》。台北市：圓覺文教基金會，2000年

圓覺文教基金會 出版
臺大佛學數位圖書館暨博物館 數位化

The Prajna Paramita Heart Sutra: a scientific report of profound meditation

Cheng-Deng Kuo

Laboratory of Biophysics, Department of Medical Research and Education,
Taipei Veterans General Hospital, Taipei, TAIWAN

“A Biography of The Tripitaka Master of The Great Cien Monastery of The Great Tang Dynasty” written by Sramana Huili & Shi Yancong said that the reason why Genjo Sanzo or Master Hsuan-tsang could cross safely the great desert to India was his recitation of “Prajna Paramita Heart Sutra” or “Heart Sutra” of Avalokitesvara Bodhisattva when he encountered dangerous situations. After that, many people believe that the recitation of “Heart Sutra” or other Buddhistical sutras can help people surpass their difficulties and get around their bad lucks. In fact, many Buddhistical Sutras including the famous “Vajra Prajna Paramita Sutra” or “Diamond Sutra” and “Sutra of Bodhisattva Ksitigarbha’s Fundamental Vows” have statements asserting that the repeated recitation of the Sutra or the names of the Buddhas can rid people of their bad fortunes.

The initial four sentences of the Heart Sutra describes how Avalokitesvara Bodhisattva went into profound meditation, and what he found when he was in the state of profound meditation. The remaining text of the Heart Sutra describes the nature of Sunnata or emptiness. For instances, form does not differ from emptiness, and emptiness does not differ from form; the emptiness does not appear or disappear, has no taint or purity, does not increase or decrease. From the title and the text of “Prajna Paramita Heart Sutra” and the meaning of “Prajna Paramita Heart Mantra”, one can see that “Prajna Paramita Heart Sutra” is in reality the scientific report made by Avalokitesvara Bodhisattva about how he went into the inconceivable profound meditation and what he discovered when he was in that state of deep and profound meditation, rather than a magic symbolics that can rid people of their bad lucks or bestow people with good fortunes when they recite or use it. The Prajna Paramita Heart Mantra at the end of the Heart Sutra looks like the conclusion of a scientific report.

Keywords: Prajna Paramita Heart Mantra, meditation, Genjo Sanzo, Hsuan-tsang, five aggregates, Sunnata, emptiness